

<b>Zeitschrift:</b>	Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses
<b>Herausgeber:</b>	Alliance de Sociétés Féminines Suisses
<b>Band:</b>	50 (1962)
<b>Heft:</b>	23
<b>Artikel:</b>	Si la nature vous menace, la science vous protège ! : ce que toute femme doit savoir sur le cancer : [1ère partie]
<b>Autor:</b>	R.I. / H.N.-R.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-270095">https://doi.org/10.5169/seals-270095</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FEMMES SUISSES

## ET LE MOUVEMENT FÉMINISTE

Organe officiel des informations de l'Alliance de sociétés féminines suisses

Parait le troisième samedi du mois

20 octobre 1962 - N° 23



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

50e année

Rédacteur responsable :  
Mme H. Nicod-Robert  
Le Lendal  
La Conversion (Vd)  
Tél. (021) 28 28 09

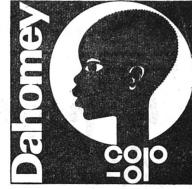
Administration :  
Mme Lechner-Wiblé  
19, ch. L.-Aubert  
Genève

Publicité :  
Annonces Suisses S.A.  
1, rue du Vieux-Billard  
Genève

Abonnement : (1 an)  
Suisse Fr. 7.—  
Etranger Fr. 7,75  
y compris les numéros spéciaux  
Chèques post. I. 11791

AIDEZ-LES  
VOUS AUSSI

parce que, coopérateurs, nous désirons que la coopération s'épanouisse aussi dans ces pays d'avenir.



NOTRE AIDE EST INDISPENSABLE

### A nos abonnés

Le changement d'administratrice dû au décès de Mlle Zwahlen, n'a pas permis de faire précéder l'envoi des remboursements du rappel habituel. Nos abonnés sont priés de ne pas s'en formaliser. Les remboursements envoyés concernaient les abonnements qui chevauchent sur les années 1962-1963.

Nous devons remercier les nombreuses personnes qui ont déjà payé leur remboursement en démontrant ainsi leur attachement à leur journal. Au mois de novembre, des bulletins de versement vers seront encartés dans le journal pour permettre à chacun de payer l'abonnement de 1963.

**Si la nature vous menace, la science vous protège !**

## Ce que toute femme doit savoir sur le cancer

Dans les services d'obstétrique et de gynécologie de l'hôpital cantonal de Lausanne, durant les trois dernières années, sur environ 150 cancers du col de la matrice, 20 seulement ont été détectés au début.

Ceci est-il dû à l'indolence ou à l'ignorance ? Les deux, probablement.

Notre but est de lutter contre cette ignorance en informant la femme. Nous l'aiderons ainsi à mieux connaître un ennemi qui la guette, donc à mieux lutter contre lui.

### Faire face au danger

Chez la femme, la fréquence du cancer général dans la population adulte, dès 20 ans, est de 1 %.

### Cancer du col de l'utérus

(Statistique de Zurich)

	Tous les cas examinés	Cas de guérison	guérisons exprimées en %
Stade I . . . . .	101	96	95,0 %
Stade II . . . . .	180	132	73,3 %
Stade III . . . . .	142	55	38,7 %
Stade IV . . . . .	17	5	29,4 %
Stade I-IV . . . . .	440	288	65,5 %

Le stade I exprime le cancer précoce détecté très vite. Les stades II, III, IV, des états progressifs d'avancement de la maladie.

La moitié de tous ces cancers se localise aux organes génitaux, glandes mammaires y compris.

Parmi eux, le plus fréquent est celui du col de l'utérus (70 %).

Mais informer ne veut pas dire effrayer. Il importe donc de souligner encore que toutes

les femmes ne seront pas nécessairement atteintes du cancer, que les nombreux « ennemis » qu'elles peuvent avoir ne seront pas tous la conséquence de ce mal. Cependant, lorsqu'il s'agit de notre santé plus que jamais, la politique de l'autruche est une stupidité qui peut mener aux pires catastrophes. Puisqu'il y a danger, autant le regarder en face afin de pouvoir y parer. Aujourd'hui, un cancer n'est plus un arrêt de mort ; s'il est détecté assez tôt il est guérissable dans presque tous les cas. Même au stade invasif — mais non avancé — il peut encore être traité avec de bonnes chances de succès.

Une chose est certaine, on ne doit plus voir des patientes qui se présentent à une première visite avec un stade de développement avancé du cancer, alors qu'elles avaient eu des symptômes depuis des semaines ou des mois.

### Les symptômes

Le cancer général de la femme, tout au début, ne présente pas de symptômes. Pour celui de l'utérus, par exemple, quand il est situé dans la couche superficielle du col, ce qu'on appelle l'épithélium, il n'y a que les examens réguliers, surtout dès l'âge de 40 ans, deux fois par année, qui peuvent le déceler. Des pertes blanches ne sont pas nécessairement un symptôme de cancer, elles doivent cependant être soignées jusqu'à complète guérison, car elles signent la présence d'une inflammation du vagin ou du col de l'utérus. Or, une inflammation chronique de ces organes est un terrain sur lequel un cancer pourrait se développer avec préférence.

Quand il devient invasif, le cancer du col provoque des pertes de sang entre les menstruations, après les rapports sexuels. Il importe d'y prêter une attention particulière et de toujours consulter le gynécologue sans tarder.

### L'examen

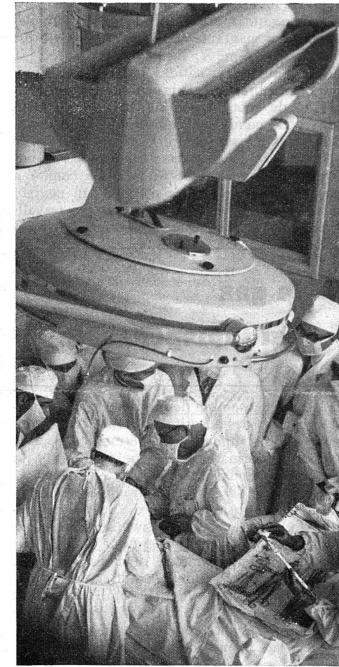
Il est des plus simples. La médecine dispose aujourd'hui de plusieurs moyens d'investigation très efficaces et tout à fait indolores. Heureusement, l'anatomie du système génital permet une détection facile : pour quelqu'un entraîné, la palpation des organes est aisée et le col est accessible à la vue.

Il y a mieux encore : l'examen cytologique. Il est à la portée de tout médecin praticien, qui le fera ensuite interpréter, si nécessaire, par des spécialistes. Il a été prouvé qu'une population dans laquelle on fait systématiquement, dès l'âge de 30 ans, cet examen de façon préventive, ne présente plus de cancer infiltrant, celui-ci ayant pu être saisi à un stade précoce. C'est assez dire toute son importance. En quoi consiste-t-il ?

### Le frottis cytologique

Il est basé sur le principe que tout tissu qui recouvre soit une cavité de l'organisme, soit le corps, comme la peau, les muqueuses, perd continuellement des cellules de sa surface de façon spontanée. Ainsi la muqueuse qui tapissait le vagin, le col et la cavité de l'utérus désigne constamment des quantités de cellules provenant de la couche tissulaire en surface (épithélium) et qui sont remplacées au fur et à mesure par des cellules montant de la profondeur de cette couche de l'épithélium. Pour examiner ces cellules on procède de la façon la plus simple qui soit. Le médecin en préleve une faible quantité à l'aide d'une

(Suite en page 5)



Une opération à Moscou, au Congrès international du cancer. Démonstration dans un institut spécialisé dans la chirurgie du cancer

### SOMMAIRE

Page 2 : La publicité à l'école

Page 3 : Dr Renée Girod

Page 5 : A propos de volontariat ménager

Page 6 : Le problème des réfugiés arabes ; Une prise de conscience

*Offre maison déclame*

consacrée uniquement à la mode féminine, masculine et enfantine

*Bévit*

34, Marché NOUVEAUTÉS Tél. 25 6200



Place des Eaux-Vives 2



Ecole pédagogique privée FLORIANA  
LAUSANNE - Pontaise 15 - Tél. 24 14 27  
• FORMATION  
de gouvernantes d'enfants  
de jardiniers d'enfants  
et d'institutrices privées

La directrice reçoit tous les jours de 11 à 12 heures (sauf le samedi) ou sur rendez-vous

FLORIANA  
Direction : E. PIOTET  
• PRÉPARATION  
au diplôme intercantonal de français

### Extrait vitamineux

*Bévita*  
pour assaisonner et tartiner

### Levure vitamineuse

*Bévita*  
sous contrôle de l'Institut des vitamines